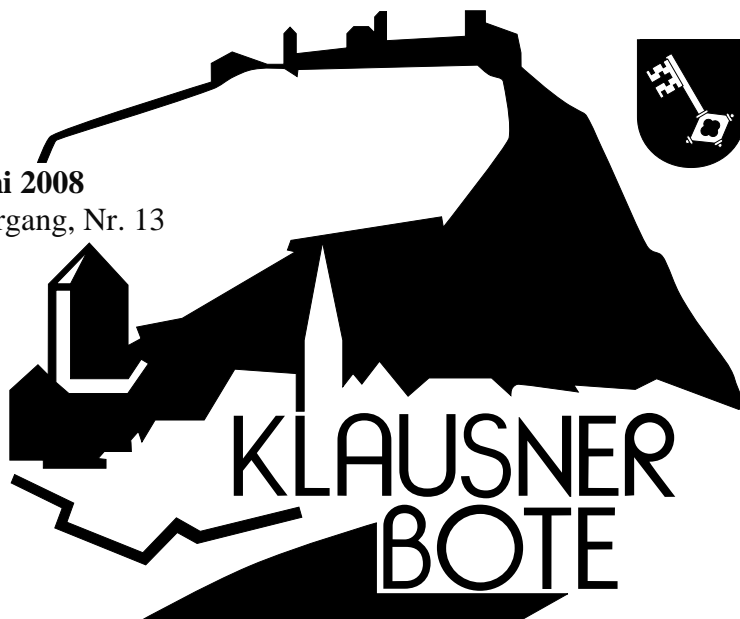


**21. Juni 2008**  
24. Jahrgang, Nr. 13



## Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Do./gio. 26.06.2008 Markt in Klausen: Wetterherrenmarkt  
*Mercato a Chiusa „Wetterherrenmarkt“*

## Klingelt's?

Handy aufladen per SMS kostet nix & geht fix!

Infos bei Ihrer Filiale oder unter [www.smsbanking.it](http://www.smsbanking.it)

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

**AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN**

**Mitteilung des Hauptausschusses**

**1. Alpenduathlon Klausen – Latzfonserkreuz vom Samstag, 07.06.2008**

Der Amateursportverein Klausen möchte sich auf diesem Wege bei allen freiwilligen Helfern/innen bedanken, die zum guten Gelingen des 1. Alpenduathlons von Klausen auf das Latzfonserkreuz beigetragen haben, denn ohne deren Hilfe und Eifer wäre es uns sicherlich nicht gelungen, diese Veranstaltung so reibungslos über die Bühne zu bringen. Ein ganz besonderer Dank gilt der Gemeindeverwaltung von Klausen, Dr. Baumgartner Walter, den Freiwilligen Feuerwehren von Klausen und Latzfons, dem Weissen Kreuz Klausen, dem Gemeindefarzt Dr. Mussner Edmund, den Wirtschaftstreibenden und sämtlichen Sponsoren besonders den Hauptsponsoren Südtiroler Volksbank, Filiale Klausen und Raiffeisenkasse Untereisacktal, Filiale Klausen.

Danken möchten wir besonders Herrn Demetz Alois, Prantner Alex und Lunger Hansjörg, die uns organisatorisch sehr unterstützt haben.

Ein besonderer Dank und große Bewunderung geht aber an alle Athleten/innen, die sich an dieser Veranstaltung beteiligt haben und uns ihren sportlichen Einsatz und Ehrgeiz gezeigt haben.

**D A N K E !!!!**

Die Ergebnisliste kann unter [www.cronobz.it](http://www.cronobz.it) abgerufen werden.

Der Hauptausschuss  
des ASV KLAUSEN

**FRIEDHOFSVERWALTUNG**

**DANK**

Letzthin wurde von unseren Mitarbeitern Konrad Fischnaller und Luis Messner die Beregnung im Friedhof erneuert. Das benötigte Material wurde

uns von den Hydraulikern Gebrüder Schenk, Klausen gratis überlassen. Im Namen der Friedhofsverwaltung sei allen ein herzlicher Dank ausgesprochen.

## KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG KLAUSEN



Kürzlich traf sich der neu gewählte Ortsausschuss der Katholischen Frauenbewegung zu seiner ersten Sitzung. Dabei wurde Frau Lotte Untermarzoneur zur Vorsitzenden gewählt. Ihre Stellvertreterin ist Elisabeth Putzer, Kassierin ist Helga Mair und Schriftführerin Irene Untermarzoneur. Weiters gehören dem Ausschuss folgende Frauen an: Anni Jobstraibizer, Brigitte Gantioler, Emma Marinelli und Obexer Klara. Frau Brigitte Voppichler wurde als Ausschussmitglied kooptiert.

Der Ausschuss bleibt für 4 Jahre im Amt.



### SOMMERAKTIONEN DES FITNESSCENTER KLAUSEN

4 WOCHEN FITNESS UND WELLNESS FÜR 19,90 €

AKTION GÜLTIG BIS 31.08.08

SOLARIUM FÜR NUR 7,50 € UND  
EIN FITNESSHANDTUCH GRATIS DAZU!

BESUCHEN SIE UNSERE HOMEPAGE

[www.fitnesscenterklausen.com](http://www.fitnesscenterklausen.com)

### Gelungenes Partnerschaftsprojekt

Mit großem Erfolg konnte am 7. Juni 2008 die Aufführung des Werkes "Carmina Burana" durch den Chor Musica Sacra Planegg und der Bürgerkapelle Klausen mit dem Jugendchor der Mittelschule Klausen und den Solisten Clara Sattler, Leo Ploner und Georg Hasler durchgeführt werden. An die 800 BesucherInnen konnten dieses besondere Ereignis miterleben, das Echo war und ist überwältigend. Für die langjährige Partnerschaft zwischen Planegg und Klausen stellt dieses kulturelle Großereignis mit ca. 180 Personen auf der Bühne, einen neuen Höhepunkt dar, der im kommenden Jahr in Planegg bei den dortigen Feierlichkeiten zum 600 jährigen Bestehen eine Wiederholung finden wird.

Allen Beteiligten, die am Gelingen dieses großartigen Geburtstagsgeschenkes an uns und unsere Stadt beigetragen haben, sei an dieser Stelle noch einmal herzlich gedankt. Allen voran der Bürgerkapelle Klausen mit dem Obmann Stephan Plunger und dem Kapellmeister Albuin Meraner, dem Chor Musica Sacra Planegg mit dem Direktor Ludwig Götz, allen Helferinnen und Helfern, den Firmen und den Sponsoren, vor allem den Hauptsponsoren: Stiftung Südtiroler Sparkasse, Autonome Provinz Bozen Südtirol, Autonome Region Trentino Südtirol und der Firma Beton Eisack .

### Grande successo di un progetto di gemellaggio

*Grazie all'impegno del coro "Musica Sacra" di Planegg, della Banda Musicale di Chiusa, del coro giovanile della scuola media di Chiusa, dei solisti Clara Sattler, Leo Ploner e Georg Hasler si è conclusa con gran successo la rappresentazione della Carmina Burana. La platea era composta da 800 spettatori che con grande interesse hanno ammirato tutti gli artisti. I 180 personaggi che hanno interpretato ammirevolmente la Carmina Burana, hanno raggiunto un risultato eccellente, dimostrando la buona intesa che c'è fra i due Comuni gemellati Chiusa –Planegg, tanto da prevedere una replica a Planegg nel prossimo anno.*

*Un ringraziamento speciale a tutti coloro che hanno contribuito allo speciale regalo alla nostra città in occasione dei festeggiamenti dei 700 anni città di Chiusa.*

*In primo luogo alla Banda Musicale di Chiusa con il presidente Stephan Plunger e il direttore Albuin Meraner, al coro "Musica Sacra" di Planegg con il direttore Ludwig Götz, a tutti coloro che hanno aiutato per la buona riuscita, agli sponsor e in primo luogo alla Fondazione della Cassa di Risparmio, alla Provincia Autonoma di Bolzano, alla Regione Autonoma Trentino Alto Adige e alla ditta Beton Eisack.*

## VERSCHIEDENES - VARIE

### SCHWIMMBAD KLAUSEN

#### SCHWIMMKURSE

An alle Schwimmer und die es noch werden möchten.

Wir bieten ab Anfang Juli nachmittags (ab 17:00 Uhr) folgende Schwimmkurse an:

- Wassergewöhnungskurs für Anfänger (ab 3 Jahre)
- Kurse für leicht Fortgeschrittene (Nichtschwimmer)
- Anfängerkurse für Erwachsene (abends)

Weitere Informationen an der Kasse im Schwimmbad.

#### ERÖFFNUNGSFETE

Da sich **eine** Bürgerin bei der Eröffnungsfete um 00.15 Uhr im Schwimmbad wegen Lärmbelästigung beschwert hat, möchten wir den Bürger/innen mitteilen, dass wir 3 Mal in der Saison von der Gemeinde eine Lizenz erhalten, die es uns erlaubt, bis 01.00 Uhr Livemusik zu spielen.

Eine dieser drei Veranstaltungen war die Eröffnung, die weiteren Veranstaltungen werden am 15. August und am 30. August stattfinden.

Wir hoffen, dass alle Klausner/innen dafür Verständnis haben und werden uns weiterhin an die Vorgaben der Gemeinde halten.

Manuel und Helmuth

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Arbeit für Samstag gesucht (Einheimisch). Tel. 333 21 279 80.
- Kleine Wohnung, ca. 45 qm teilmöbliert, mit Garage im Zentrum von Klausen zu vermieten. Geeignet auch für Büro. Tel. 348 30 785 62.
- Pericles OHG Klausen – Versicherungen – Autoagentur – ACI sucht ab 01.Juli 2008 Schulabgänger/in mit Matura oder Abschluss der Berufsschule mit guten Deutsch- und Italienischkenntnissen als Büroangestellte/r in Jahresstelle.  
Tel. 0472 847 447, Fax 0472 846 068 e-mail: [info@pericles-ohg-snc.it](mailto:info@pericles-ohg-snc.it) \*
- Existenzgründung: Wir verkaufen komplett eingerichtete Trockenreinigung ohne Mauer mit gut erhaltenen dazugehörigen Maschinen und Geschäftseinrichtung an interessierte Personen.  
Neuer Mietvertrag.  
Tel. 348 15 330 15. \*
- Der Tourismusverein und die Freiwillige Feuerwehr Klausen suchen für die Österreichradrundfahrt am 6. Juli freiwillige Helfer.  
Anmeldung Tourismusverein Klausen, Tel. 0472 847 424.

\* bezahlte Anzeige

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



22.06. – 23.06.2008 Dr. Paul Gufler

Tel. 335 72 789 95

28.06. – 29.06.2008 Dr. Karl Linter

Tel. 0472 655 950

## Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



21.06. – 27.06.2008

Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian  
*Farmacia Dr. Ruth Fink, Barbiano*

28.06. – 04.07.2008

Apotheke Am Rosslauf  
*Farmacia „Am Rosslauf“*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **05.07.2008**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 30.06.2008** innerhalb **12:00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **05.07.2008**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 30.06.2008** alle ore **12** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Sonia Zanotti**



[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)

## **Für Ihre sorgenfreie Genesung: Polize »H«.**

Weltweit gültig bei stationärem Aufenthalt  
in öffentlichen und privaten Krankenhäusern.  
Jetzt zu noch besseren Konditionen!

Willkommen im Leben.



**Volksbank**